

**Brusel 9. června 2020  
(OR. en)**

**8111/20**

---

**Interinstitucionální spis:  
2019/0257 (NLE)**

---

**AVIATION 81  
RELEX 345  
USA 21**

#### **PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY**

---

**Předmět :** PROTOKOL, kterým se s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii mění dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007 ve znění protokolu, kterým se mění dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007, podepsaného Spojenými státy americkými a Evropskou unií a jejími členskými státy dne 24. června 2010

---

Překlad

PROTOKOL,  
KTERÝM SE S OHLEDEM NA PŘISTOUPENÍ  
CHORVATSKÉ REPUBLIKY K EVROPSKÉ UNII  
MĚNÍ DOHODA MEZI SPOJENÝMI STÁTY AMERICKÝMI  
A EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A JEHO ČLENSKÝMI STÁTY  
O LETECKÉ DOPRAVĚ PODEPSANÁ VE DNECH 25. A 30. DUBNA 2007  
VE ZNĚNÍ PROTOKOLU, KTERÝM SE MĚNÍ DOHODA  
MEZI SPOJENÝMI STÁTY AMERICKÝMI  
A EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A JEHO ČLENSKÝMI STÁTY  
O LETECKÉ DOPRAVĚ PODEPSANÁ  
VE DNECH 25. A 30. DUBNA 2007,  
PODEPSANÉHO SPOJENÝMI STÁTY AMERICKÝMI  
A EVROPSKOU UNIÍ A JEJÍMI ČLENSKÝMI STÁTY DNE 24. ČERVNA 2010

SPOJENÉ STÁTY AMERICKÉ (dále jen „Spojené státy“)

na jedné straně a

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

CHORVATSKÁ REPUBLIKA,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKO,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

jakožto strany Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie a jakožto členské státy Evropské unie (dále jen „členské státy“),

a EVROPSKÁ UNIE

na straně druhé,

S OHLEDEM NA přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii dne 1. července 2013,

SE DOHODLY TAKTO:

## ČLÁNEK 1

Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007 (dále jen „dohoda o letecké dopravě“) ve znění Protokolu, kterým se mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007, podepsaného Spojenými státy americkými a Evropskou unií a jejími členskými státy dne 24. června 2010 (dále jen „protokol z roku 2010“) se vztahuje na Chorvatskou republiku jakožto členský stát Evropské unie.

## ČLÁNEK 2

Příloha 1 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu z roku 2010 se mění takto:

- 1) V oddíle 1 se za písmeno c) týkající se Bulharské republiky doplňuje toto ustanovení:

„ca) Chorvatská republika: Dohoda o letecké dopravě mezi vládou Spojených států amerických a vládou Chorvatské republiky, podepsaná ve Washingtonu dne 3. února 2011.“

- 2) Znění oddílu 3 se zcela zrušuje a nahrazuje se tímto:

„Bez ohledu na článek 3 této dohody nemají letečtí dopravci Spojených států právo poskytovat služby určené pouze k přepravě nákladu, které nejsou součástí služby obsluhující Spojené státy, do míst nebo z míst v členských státech, s výjimkou letů do míst a z míst v České republice, ve Spolkové republice Německo, ve Francouzské republice, v Chorvatské republice, v Lucemburském velkovévodství, na Maltě, v Polské republice, v Portugalské republice a ve Slovenské republice.“

### ČLÁNEK 3

Tento protokol vstupuje v platnost k pozdějšímu z těchto dat:

- a) den vstupu protokolu z roku 2010 v platnost a
- b) jeden měsíc po dni poslední doručené nóty v rámci výměny diplomatických nót mezi stranami, již se potvrzuje, že byly dokončeny všechny nezbytné postupy pro vstup tohoto protokolu v platnost.

### ČLÁNEK 4

Strany se dohodly provádět tento protokol prozatímně před jeho vstupem v platnost ode dne podpisu v rozsahu přípustném podle platného vnitřního práva.

V ..... ve dvou vyhotoveních dne .....

Za Belgické království

Za Bulharskou republiku

Za Českou republiku

Za Dánské království

Za Spolkovou republiku Německo

Za Estonskou republiku

Za Irsko

Za Řeckou republiku

Za Španělské království

Za Francouzskou republiku

Za Chorvatskou republiku

Za Italskou republiku

Za Kyperskou republiku

Za Lotyšskou republiku

Za Litevskou republiku

Za Lucemburské velkovévodství

Za Maďarsko

Za Republiku Malta

Za Nizozemské království

Za Rakouskou republiku

Za Polskou republiku

Za Rumunsko

Za Republiku Slovinsko

Za Slovenskou republiku

Za Finskou republiku

Za Švédské království

Za Spojené království Velké Británie a Severního Irska

Za Evropskou unii

Za Spojené státy americké

## **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**

Zástupci Spojených států amerických a Evropské unie a jejích členských států potvrdili, že znění Protokolu, kterým se s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007 ve znění Protokolu, kterým se mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007, podepsaného Spojenými státy americkými a Evropskou unií a jejími členskými státy dne 24. června 2010, parafovaného dne 8. března 2019 (dále jen „protokol“) bude autentifikováno v dalších jazycích buď formou výměny dopisů před podpisem protokolu, nebo rozhodnutím smíšeného výboru po podpisu protokolu.

Zástupci také potvrdili, že pojem „další jazyky“ ve společném prohlášení, jež je součástí Dohody mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsané ve dnech 25. a 30. dubna 2007 ve znění Protokolu, kterým se mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007, podepsaného Spojenými státy americkými a Evropskou unií a jejími členskými státy dne 24. června 2010, zahrnuje jazyky členských států, které přistoupí k Evropské unii.

Toto společné prohlášení je nedílnou součástí protokolu.

Za Spojené státy americké

Za Evropskou unií

Za členské státy